



María José López-Couso

López-Couso, María José, Belén Méndez-Naya, Cristina Blanco-García, Zeltia Blanco-Suárez, Tamara Bouso, Teresa Fanego, Jorge Fernández-Avilés, Paloma Núñez-Pertejo & Amira Oumouna. 2026. Humanidades Dixitais aplicadas ao estudo da variación e o cambio lingüístico: Construcións e construcionalización no inglés histórico e contemporáneo. In *III Xeira CLARIAH-GAL*. Santiago de Compostela: Zenodo. <https://doi.org/10.5281/zenodo.20608552>

López-Couso, María José, Zeltia Blanco-Suárez, Tamara Bouso, Teresa Fanego, Fátima Faya-Cerqueiro, Belén Méndez-Naya, Paloma Núñez-Pertejo & Paula Rodríguez-Abruñeiras. 2025. Contribuíndo ao avance das Humanidades Dixitais: Recursos para o estudo do inglés histórico e contemporáneo. In *II Xeira CLARIAH-GAL*. Santiago de Compostela: Zenodo. <https://doi.org/10.5281/zenodo.21352050>

López-Couso, María José & Belén Méndez-Naya. 2024. *Teens like science, not science class, study finds*. Clausal evidential parentheticals in Contemporary American English. In Jenni Räikkönen, Carla Suhr, Arja Nurmi, Minna Nevala, Turo Hiltunen (eds.), *Multilingualism and language variation in English across genres and registers: A Festschrift in honour of Päivi Pahta*, 219-250. Helsinki: Mémoires de la Société Néophilologique - Modern Language Society of Helsinki, Tome CXII-2024. <https://doi.org/10.51814/ufy.1041.c1460>

López-Couso, María José & Belén Méndez-Naya. 2023. From chance to epistemic possibility: On the grammaticalization of happenstance expressions in English. In Hendrik De Smet, Peter Petré & Benedikt Szmrecsanyi (eds.), *Context, intent and variation in grammaticalization*, 109-134. Berlin: Mouton De Gruyter. <https://doi.org/10.1515/9783110753059-005>

López-Couso, María José & Javier Pérez-Guerra. 2023. Promoting and inhibiting forces at work: A corpus-based analysis of negative contraction in the recent history of English. In Hendrik De Smet, Peter Petré & Benedikt Szmrecsanyi (eds.), *Context, intent and variation in grammaticalization*, 189-214. Berlin: Mouton De Gruyter. <https://doi.org/10.1515/9783110753059-008>

López-Couso, María José & Belén Méndez-Naya. 2021. From complementizing to modifying status: On the grammaticalization of the complement-taking-predicate-clauses *chances are* and *odds are*. *Language Sciences* 88 (Special issue *Complement and parenthetical constructions: Theory and description*, edited by An Van linden, Lieselotte Brems & Lieven Vandelanotte). 101422. <https://doi.org/10.1016/j.langsci.2021.101422>



Kaltenböck, Gunther, María José López-Couso & Belén Méndez-Naya (eds.). 2020. *Investigating stance in English: Synchrony and diachrony*. *Language Sciences* 82 (Special issue). Amsterdam: Elsevier.

Kaltenböck, Gunther, María José López-Couso & Belén Méndez-Naya. 2020. The dynamics of stance constructions. *Language Sciences* 82 (Special issue on *Investigating stance in English: Synchrony and diachrony*). 1-12.
<https://doi.org/10.1016/j.langsci.2020.101330>

López-Couso, María José & Belén Méndez-Naya. 2020. Masked by annotation: Minor declarative complementizers in parsed corpora of historical English. *Research in Corpus Linguistics* 8(2). 133-158.
<https://doi.org/10.32714/ricl.08.02.07>

López-Couso, María José & Belén Méndez-Naya. 2020. *Chances are*: Enlarging the catalogue of epistemic expressions in English. In Pilar Guerrero-Medina, Macarena Palma Gutiérrez & María Valero Redondo (eds.), *Advances in English and American studies: Current developments, future trends*, 137-147. Córdoba: UCOPress / Editorial Universidad de Córdoba.

Núñez-Pertejo, Paloma, María José López-Couso, Belén Méndez-Naya & Javier Pérez-Guerra (eds.). 2020. *Crossing linguistic boundaries: Systemic, synchronic and diachronic variation in English*. London, Oxford, New York, New Delhi & Sydney: Bloomsbury Academic. ISBN: 9781350053854.

Núñez-Pertejo, Paloma, María José López-Couso, Belén Méndez-Naya & Javier Pérez-Guerra. 2020. Introduction. In Paloma Núñez-Pertejo, María José López-Couso, Belén Méndez-Naya & Javier Pérez-Guerra (eds.), *Crossing linguistic boundaries: Systemic, synchronic and diachronic variation in English*, 1-11. London, Oxford, New York, New Delhi & Sydney: Bloomsbury Academic.

López-Couso, María José. 2019. Grammar in context: On the role of hypercharacterization in language variation and change. In Kristin Bech & Ruth Moehlig-Falke (eds.), *Grammar – Discourse – Context: Grammar and usage in language variation and change* (Discourse Patterns), 335-366. Berlin/New York: Mouton de Gruyter. ISBN: 9788322633113.
<https://doi.org/10.1515/9783110682564-012>

Pettersson-Traba, Daniela & María José López-Couso. 2019. *As variedades intranacionais e internacionais do inglês*. (Colección Unidades Didácticas; Servizo de Normalización Lingüística). Santiago de Compostela: Servizo de Publicacións e Intercambio Científico. ISBN: 9788417595609.
<https://doi.org/10.15304/9788417595609>



López-Couso, María José & Belén Méndez-Naya. 2018. Matti Rissanen, the linguist, the friend. In *Memoriam. Nexus AEDEAN* 2018(2). 32-37.

Rodríguez-Puente, Paula, Teresa Fanego, María José López-Couso, Belén Méndez-Naya, Paloma Núñez-Pertejo, Cristina Blanco-García & Iván Tamaredo. 2018. *Corpus of Historical English Law Reports 1535–1999 (CHELAR)*, v.2. Santiago de Compostela: Research Unit for Variation, Linguistic Change and Grammaticalization, University of Santiago de Compostela. ISBN: 978-84-09-07633-8.

López-Couso, María José & Belén Méndez-Naya. 2017. The declarative complementizer *how* in the long diachrony. In Artur Kijak, Andrzej M. Łęcki & Jerzy Nykiel (eds.), *Current developments in English historical linguistics. Studies in honour of Rafał Molencki*, 109-128. Katowice: Wydawnictwo Uniwersytetu Śląskiego.

López-Couso, María José. 2017. Transferring insights from child language acquisition to diachronic change (and vice versa). In Marianne Hundt, Simone Pfenninger & Sandra Mollin (eds.), *The changing English language: Psycholinguistic perspectives*, 332-347. Cambridge: Cambridge University Press. ISBN: 9781316091746. <https://doi.org/10.1017/9781316091746.015>

López-Couso, María José & Elena Seoane. 2017. Grammaticalization. In Anne Barron, Yueguo Gu & Gerard Steen (eds.), *The Routledge handbook of pragmatics*, 277-292. Oxford: Routledge. ISBN: 9780415531412. <https://doi.org/10.4324/9781315668925-22>

López-Couso, María José. 2017. Inferential-based approaches. In Laurel J. Brinton (ed.), *English historical linguistics: Approaches and perspectives*, 158-184. Cambridge: Cambridge University Press. ISBN: 9781316286562. <https://doi.org/10.1017/9781316286562.007>

Fanego, Teresa, Paula Rodríguez-Puente, María José López-Couso, Belén Méndez-Naya, Paloma Núñez-Pertejo, Cristina Blanco-García & Iván Tamaredo. 2017. The Corpus of Historical English Law Reports 1535-1999 (CHELAR): A resource for analysing the development of English legal discourse. *ICAME Journal* 41. 53-82. <https://doi.org/10.1515/icame-2017-0003>

López-Couso, María José & Belén Méndez-Naya. 2016. From clause to adverb: On the history of *maybe*. In Gunther Kaltenböck, Evelien Keizer & Arne Lohmann (eds.), *Outside the clause: Form and function of extra-clausal constituents*, 157-176. Amsterdam: John Benjamins. <https://doi.org/10.1075/slcs.178.06lop>



Rodríguez-Puente, Paula, Teresa Fanego, María José López-Couso, Belén Méndez-Naya & Paloma Núñez-Pertejo. 2016. *Corpus of Historical English Law Reports 1535-1999 (CHELAR)*. Santiago de Compostela: Research Unit for Variation, Linguistic Change and Grammaticalization, University of Santiago de Compostela. ISBN: 978-84-608-8006-6.

López-Couso, María José. 2016. Corpora and online resources in English historical linguistics. In Merja Kytö & Päivi Pahta (eds.), *The Cambridge handbook of English historical linguistics*, 127-145. Cambridge: Cambridge University Press.
<https://doi.org/10.1017/cbo9781139600231.009>

López-Couso, María José, Belén Méndez-Naya, Paloma Núñez-Pertejo & Ignacio Palacios-Martínez (eds.). 2016. *Corpus linguistics on the move: Exploring and understanding English through corpora* (Language and Computers Series 79). Amsterdam: Brill/Rodopi. ISBN: 9789004308077.

López-Couso, María José, Belén Méndez-Naya, Paloma Núñez-Pertejo & Ignacio Palacios-Martínez. 2016. From the fringe to the mainstream: English corpus linguistics moving ahead. In María José López-Couso, Belén Méndez-Naya, Paloma Núñez-Pertejo & Ignacio Palacios-Martínez (eds.), *Corpus linguistics on the move: Exploring and understanding English through corpora*, 1-18. Amsterdam: Brill/Rodopi. https://doi.org/10.1163/9789004321342_002

López-Couso, María José. 2016. Continuing the dialogue between corpus linguistics and grammaticalization theory: Three case studies. *Corpus Linguistics and Linguistic Theory* 12 (Special issue on *How do corpus-based techniques advance description and theory in English historical linguistics?*). 7-29.
<https://doi.org/10.1515/cllt-2015-0069>

López-Couso, María José & Belén Méndez-Naya. 2015. Evidential/epistemic markers of the type verb + complementizer: Some parallels from English and Romance. In Andrew D. M. Smith, Graeme Trousdale & Richard Wälchli (eds.), *New directions in grammaticalization research* (Studies in Language Companion Series 166), 93-120. Amsterdam & Philadelphia: John Benjamins.
<https://doi.org/10.1075/slcs.166.05lop>

López-Couso, María José & Belén Méndez-Naya. 2015. Secondary grammaticalization in clause combining: From adverbial subordination to complementation in English. *Language Sciences* 47 (Special issue on *What happens after grammaticalization? Secondary grammaticalization and other late stage processes*). 188-198. <https://doi.org/10.1016/j.langsci.2014.07.003>

López-Couso, María José & Belén Méndez-Naya. 2014. Epistemic parentheticals with *seem*: Late Modern English in focus. In Marianne Hundt (ed.), *The syntax of*



Late Modern English, 291-307. Cambridge: Cambridge University Press.
<https://doi.org/10.1017/cbo9781139507226.021>

López-Couso, María José & Susana Formoso- Rodríguez. 2014. *There follows + that*-clause: A case of syntactic blend? In Kari E. Haugland, Kevin McCafferty & Kristian A. Rusten (eds.), *'Ye whom the charms of grammar please' Studies in English language history in honour of Leiv Egil Breivik* (Studies in Historical Linguistics 4), 55-74. Bern: Peter Lang.

López-Couso, María José & Belén Méndez-Naya. 2014. From clause to pragmatic marker: A study of the development of *like*-parentheticals in American English. *Journal of Historical Pragmatics* 15(1). 66-91.
<https://doi.org/10.1075/jhp.15.1.03lop>

López-Couso, María José & Belén Méndez-Naya. 2014. On the origin of clausal parenthetical constructions: Evidential/epistemic parentheticals with *seem* and impersonal *think*. In Irma Taavitsainen, Andreas H. Jucker & Jukka Tuominen (eds.), *Diachronic corpus pragmatics* (Pragmatics & Beyond New Series 243), 189-212. Amsterdam & Philadelphia: John Benjamins.
<https://doi.org/10.1075/pbns.243.12lop>

López-Couso, María José & Belén Méndez-Naya. 2014. The use of *if* as a declarative complementizer in English: Theoretical and empirical considerations. In Alejandro Alcaraz-Sintes & Salvador Valera-Hernández (eds.), *Diachrony and synchrony in English corpus linguistics* (Linguistic Insights Series 181), 85-107. Bern: Peter Lang. <https://doi.org/10.3726/978-3-0351-0640-4/15>

Méndez-Naya, Belén & María José López-Couso. 2013. A tribute to Dieter Kastovsky (1940-2012). *Nexus AEDEAN* 2013(1). 128-134.

López-Couso, María José. 2012. Review of Raymond Hickey (ed.), *Eighteenth-century English: Ideology and change*. Cambridge: Cambridge University Press, 2010. *English Language and Linguistics* 16(3). 535-549.
<https://doi.org/10.1017/S1360674312000251>

López-Couso, María José & Belén Méndez-Naya. 2012. Compiling British English legal texts: A contribution to ARCHER. In Nila Vázquez (ed.), *Creation and use of historical English corpora in Spain*, 5-19. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing.

López-Couso, María José & Belén Méndez-Naya. 2012. On comparative complementizers in English: Evidence from historical corpora. In Nila Vázquez (ed.), *Creation and use of historical English corpora in Spain*, 311-333. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing.



López-Couso, María José & Belén Méndez-Naya. 2012. On the use of *as if*, *as though* and *like* in Present-Day English complementation structures. *Journal of English Linguistics* 40(2). 172-195. <https://doi.org/10.1177/0075424211418976>

Meurman-Solin, Anneli, María José López-Couso & Bettelou Los (eds.). 2012. *Information structure and syntactic change in the history of English* (Oxford Studies in the History of English 1). Oxford: Oxford University Press. ISBN: 9780199860210.

Los, Bettelou, María José López-Couso & Anneli Meurman-Solin. 2012. On the interplay of syntax and information structure: Synchronic and diachronic considerations. In Anneli Meurman-Solin, María José López-Couso & Bettelou Los (eds.), *Information structure and syntactic change in the history of English*, 3-18. Oxford: Oxford University Press.

Aarts, Bas, María José López-Couso & Belén Méndez-Naya. 2012. Late Modern English syntax. In Alexander Bergs & Laurel J. Brinton (eds.), *Historical Linguistics of English: An international handbook. Volume I* (Handbooks of Linguistics and Communication Science [HSK] 34.1), 869-887. Berlin: Mouton de Gruyter.

López-Couso, María José. 2011. Developmental parallels in diachronic and ontogenetic grammaticalization: Existential *there* as a test case. *Folia Linguistica* 45(1). 81-102. <https://doi.org/10.1515/flin.2011.003>

López-Couso, María José. 2010. Subjectification and intersubjectification. In Andreas H. Jucker & Irma Taavitsainen (eds.), *Historical Pragmatics* (Handbooks of Pragmatics, Vol. 8), 127-163. Berlin: Mouton de Gruyter.

Fanego, Teresa, María José López-Couso, Belén Méndez-Naya, Paloma Núñez-Pertejo, Elena Seoane & Carlos Prado-Alonso. 2010. El proyecto 'Variación, cambio lingüístico y gramaticalización': Objetivos y líneas metodológicas. In Pablo Cano López, Soraya Cortiñas Ansoar, Beatriz Dieste Quiroga, Isabel Fernández López & Luz Zas Varela (eds.), *Actas del XXXIX Simposio Internacional de la Sociedad Española de Lingüística (SEL), 1-4 Febrero, 2010*. Santiago de Compostela: Servizo de Publicacións da Universidade de Santiago de Compostela [CD-Rom].

López-Couso, María José. 2009. Review of Regine Eckardt, *Meaning change in grammaticalization: An enquiry into semantic reanalysis*. Oxford: Oxford University Press, 2006. *Journal of Historical Pragmatics* 10(1). 159-165. <https://doi.org/10.1075/jhp.10.1.08lop>



- López-Couso, María José & Elena Seoane (eds.). 2008. *Rethinking grammaticalization: New perspectives* (Typological Studies in Language 76). Amsterdam & Philadelphia: John Benjamins. ISBN: 9789027290229.
- Seoane, Elena & María José López-Couso (eds.). 2008. *Theoretical and empirical issues in grammaticalization* (Typological Studies in Language 77). Amsterdam & Philadelphia: John Benjamins. ISBN: 9789027290212.
- López-Couso, María José & Elena Seoane. 2008. Introduction: New perspectives on grammaticalization. In María José López-Couso & Elena Seoane (eds.), *Rethinking grammaticalization: New perspectives*, 1-13. Amsterdam & Philadelphia: John Benjamins. <https://doi.org/10.1075/tsl.76.03lop>
- Seoane, Elena & María José López-Couso. 2008. Introduction: Further reflections on grammaticalization. In Elena Seoane & María José López-Couso (eds.), *Theoretical and empirical issues in grammaticalization*, 1-14. Amsterdam & Philadelphia: John Benjamins. <https://doi.org/10.1075/tsl.77.02seo>
- López-Couso, María José. 2007. Adverbial connectives within and beyond adverbial subordination: The history of *lest*. In Ursula Lenker & Anneli Meurman-Solin (eds.), *Connectives in the history of English* (Current Issues in Linguistic Theory 283), 11-29. Amsterdam & Philadelphia: John Benjamins. <https://doi.org/10.1075/cilt.283.03lop>
- López-Couso, María José. 2007. Frequency effects: Middle English *nis* as a case in point. In Gabriella Mazzon (ed.), *Studies in Middle English forms and meanings* (Studies in English Medieval Language and Literature 19), 165-178. Frankfurt am Main, etc.: Peter Lang.
- López-Couso, María José. 2007. Auxiliary and negative cliticisation in Late Modern English. In Javier Pérez-Guerra et al. (eds.), *'Of varying language and opposing creed': New insights into Late Modern English* (Linguistic Insights 28), 301-323. Bern, etc.: Peter Lang.
- López-Couso, María José & Belén Méndez-Naya. 2006. Complement selection in Early English dependent desires: A look at commands and requests. *Estudios Ingleses de la Universidad Complutense* 14. 33-53.
- López-Couso, María José. 2006. On negative existentials in Early English. In Leiv Egil Breivik, Sandra Halverson & Kari Haugland (eds.), *'These things write I vnto thee': Essays in honour of Bjorg Baekken*, 175-187. Oslo: Novus Press.
- López-Couso, María José, Belén Méndez-Naya, Paloma Núñez-Pertejo & Elena Seoane. 2004. Los estudios de gramaticalización: Pasado, presente y futuro



['Grammaticalization studies: Past, present and future']. In Antonio R. Celada, Daniel Pastor García & Pedro Javier Pardo García (eds.), *Proceedings of the 27th International AEDEAN Conference*. Salamanca: Universidad de Salamanca [CD-Rom].

López-Couso, María José. 2003. Review of David Crystal, *Language death*. Cambridge: Cambridge University Press, 2000. *Anglia – Zeitschrift für Englische Philologie* 121(3). 451-455.

Palacios, Ignacio, María José López-Couso, Patricia Fra & Elena Seoane (eds.). 2003. *Fifty years of English studies in Spain (1952-2002). A commemorative volume*. Santiago de Compostela: Universidade de Santiago de Compostela. ISBN: 8497502574.

Palacios, Ignacio, María José López-Couso, Patricia Fra & Elena Seoane. 2003. Foreword. In Ignacio Palacios, María José López-Couso, Patricia Fra & Elena Seoane (eds.), *Fifty years of English studies in Spain (1952-2002). A commemorative volume*, 15-19. Santiago de Compostela: Universidade de Santiago de Compostela.

Fanego, Teresa, María José López-Couso & Javier Pérez-Guerra (eds.). 2002. *English historical syntax and morphology* (Current Issues in Linguistic Theory 223). Amsterdam & Philadelphia: John Benjamins. ISBN: 9789027247315.

López-Couso, María José & Belén Méndez-Naya. 2001. On the history of *if*- and *though*-links with declarative complement clauses. *English Language and Linguistics* 5(1). 93-107. <https://doi.org/10.1017/s1360674301000144>

López-Couso, María José & Belén Méndez-Naya. 1998. On minor declarative complementizers in the history of English: The case of *but*. In Jacek Fisiak & Marcin Krygier (eds.), *Advances in English historical linguistics*, 161-171. Berlin & New York: Mouton de Gruyter. <https://doi.org/10.1515/9783110804072.161>

López-Couso, María José & Belén Méndez-Naya. 1997. Impersonal: Clarifying the terminological maze. In José Luis Chamosa & Trinidad Guzmán (eds.), *Studies in Middle English language and literature*, 145-152. León: Universidad de León.

López-Couso, María José & Karen Joan Duncan Barlow. 1997. The history of English: Of what avail is it in the acquisition of English as a second language? In José Manuel Oro Cabanas & Jesús Varela Zapata (eds.), *Actas del I Congreso Internacional Adquisición y Aprendizaje de Lenguas Segundas y sus Literaturas*, 125-128. Santiago de Compostela: Universidade de Santiago de Compostela.



Méndez-Naya, Belén & María José López-Couso. 1997. What is really meant by impersonal? On impersonal and related terms. *Atlantis. Journal of the Spanish Association for Anglo-American Studies* 19. 185-192.

López-Couso, María José. 1996. A look at *that* / zero variation in Restoration English. In Derek Britton (ed.), *English Historical Linguistics 1994*, 271-286. Amsterdam & Philadelphia: John Benjamins. <https://doi.org/10.1075/cilt.135.19lop>

López-Couso, María José. 1996. On the history of *methinks*: From impersonal construction to fossilised expression. *Folia Linguistica Historica* XVII. 153-169. <https://doi.org/10.1515/flih.1996.17.1-2.153>

López-Couso, María José & Belén Méndez-Naya. 1996. On the use of the subjunctive and modals in Old and Middle English dependent commands and requests. Evidence from the Helsinki Corpus. *Neuphilologische Mitteilungen* XCVII. 411-421.

López-Couso, María José & Belén Méndez-Naya. 1996. How to consider *how*: On *how* as a declarative complementiser in the history of English. In Javier Pérez-Guerra (ed.), *Proceedings of the 19th International AEDEAN Conference, Vigo, December 1995*, 347-352. Vigo: Universidade de Vigo.

Iglesias-Rábade, Luis, María José López-Couso, Belén Méndez-Naya & Elena Seoane. 1996. Los estudios y la enseñanza de la historia de la lengua inglesa en España ['The history of the English language in Spanish universities: Teaching and research']. In Javier Pérez-Guerra (ed.), *Proceedings of the 19th International AEDEAN Conference, Vigo, December 1995*, 635-637. Vigo: Universidade de Vigo.

López-Couso, María José. 1995. *Finite complementation in the works of John Dryden: A corpus-based study*. Santiago de Compostela: da Universidade de Santiago de Compostela. ISBN: 8481212083.

López-Couso, María José. 1994. Extraposition vs. intraposition: The whys and the wherefores. In José M. Ruiz, Pilar Abad & José M. Barrio (eds.), *Actas del XVI Congreso Internacional AEDEAN, Valladolid, 14-16 de diciembre de 1992*, 227-233. Valladolid: Universidad de Valladolid.

López-Couso, María José & Isabel Moskowich-Spiegel Fandiño. 1994. Some editions of *The Bruce*. A comparative account. *SELIM. Journal of the Spanish Society for Medieval English Language and Literature* 4. 48-58.

Fanego, Teresa, María Amelia Fraga Fuentes, Luis Iglesias Rábade, María José López-Couso, Belén Méndez-Naya & Isabel Moskowich-Spiegel Fandiño (eds.). 1993. *Papers from the 4th International Conference of the Spanish Society for*



Medieval English Language and Literature (SELIM), Santiago 24-27 September 1991. Santiago de Compostela: Universidade de Santiago de Compostela.
ISBN: 8471919877.

López-Couso, María José & Belén Méndez-Naya. 1993. The study of English subject clauses from a diachronic point of view: A preliminary approach. In Teresa Fanego, María Amelia Fraga Fuentes, Luis Iglesias Rábade, María José López-Couso, Belén Méndez-Naya & Isabel Moskowich-Spiegel Fandiño (eds.), *Papers from the 4th International Conference of the Spanish Society for Medieval English Language and Literature (SELIM), Santiago 24-27 September 1991*, 193-201. Santiago de Compostela: Universidade de Santiago de Compostela.